

**G.- “MARTINDOZENA” ATERPETXEKO
INSTALAZIOAK ETA ZERBITZUAK
ERABILTZEAGATIK**

1. Ordaintzeko obligazioa

Ordaintzeko obligazioa sortzen da:

A) Banakako eskaera informaletan (in situ), zerbitzuak eskatzeko unean.

B) Izaera formaleko banakako eta taldeko eskaeretan, erreserba onartzen den unean.

2. Kontratuaren formalizazioa

Instalazioak eta zerbitzuak erabiltzeko interesa dutenek, erreserba onartzeko eskatuko diote Aterpetxeari, eta eskaerarekin batera, egin beharreko jardueren programa aurkeztuko dute. Era berean, partehartzaileen izena eta adina zehaztuko dute, eta baita pertsona arduradunaren eta ordezkatzan duen erakundearen datuak ere taldeak direnean.

Behin erreserba onartu ondoren, zeregin horretarako normalizaturiko eredu sinatu den kontratua eta dagokion zenbatekoa ordaindu dela egiaztatzen duen agiria aurkeztuko dira (edo helaraziko dute) Aterpetxearen Bulegoetan bisita baino gutxienez 30 egun lehenago.

Banakako erabiltzaileen ostatu-kontratuak sukaldea erabiltzeko eskubida du berekin.

3. Ordaintzeko obligazioa dute

Ordaintzeko obligazioa dute Martindozena Aterpetxeako instalazioak eta zerbitzuak erabiltzeko baimena eskatzen duten pertsona fisiko eta erakundeek.

**G.- POR LA UTILIZACIÓN DE LAS
INSTALACIONES Y SERVICIOS
PRESTADOS EN EL ALBERGUE
“MARTINDOZENA”¹**

1. Obligación de pago

La obligación de pago nace:

A) En las solicitudes individuales de carácter informal (in situ), en el momento de solicitar los servicios.

B) En las solicitudes individuales y de grupo de carácter formal, con la admisión de la reserva.

2. Formalización del contrato

Los interesados en la utilización de las instalaciones y servicios, solicitarán del Albergue la admisión de la reserva, acompañando a su solicitud, en su caso, el programa de las actividades a realizar, e indicando el nombre y edad de los participantes, así como los datos de la persona responsable y de la entidad que representa en las asistencias de grupos.

Una vez admitida la reserva, entregarán (o harán llegar a las oficinas) en las Oficinas del Albergue con una antelación mínima de 30 días a la fecha de la visita, el contrato suscrito en el modelo normalizado a tal efecto, y el justificante del ingreso del importe correspondiente.

El contrato de alojamiento de usuarios individuales conlleva derecho a cocina.

3. Obligados al pago

Están obligados al pago, las personas físicas y entidades que soliciten y/o se les autorice a utilizar las instalaciones y servicios del Albergue Martindozena.

¹ Aprobada su implantación por la Comisión Municipal de Gobierno en sesión celebrada en fecha 26 de marzo de 2.003, y publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 71 de fecha 14-4-2003.

4. Areto eta espazio osagarrien alokairua

1. Martindozenea eraikineko balio anitzeko aretoak, lehen solairuak nahiz bigarreneakoak (jangela balio anitzeko areto gisa erabil daiteke), jarduera ezitzaile eta ludikoetarako alokatu ahal izango zaizkie aterpetxean ostatu-zerbitzua kotratatu duten taldeei.

2. Talde batek aterpetxean ostatu hartu badu, ez du ordaindu beharko jangela jarduera ludiko edo hezitzaileerako erabili ahal izateko. Behe-plantako aretoak erabiltzeko, berriz, ordaindu egin beharko dute salbuespeneko kasuetan edo ezinbesteko arrazoiak ematen direnean izan ezik (eguralde txarra ...). Orduan, alde z aurretik onartutako alokairu-prezioak aplikatuko dira.

3. Dena den, behe-plantako aretoak alokatu eta erabiltzeko (Gaztelekukoak), Gaztelekuaren funtzionamendu-baldintzak bete beharko dira, bere ekintza-programa eta funtzionamendu-ordutegia errespetatuz.

4. Alquiler de salas y dependencias complementarias

1. Las salas polivalentes del edificio Martindozenea, tanto en su planta baja como primera (utilización del comedor como sala polivalente) podrán alquilarse para el desarrollo de actividades educativas y lúdicas, con carácter ordinario, a aquellos grupos que hayan contratado el servicio de alojamiento en el albergue.

2. La utilización del comedor como sala polivalente para desarrollo de actividades de tipo lúdico o educativo derivadas del alojamiento de un grupo en el albergue será gratuito. No así, la utilización de las salas de la planta baja, salvo casos excepcionales o de fuerza mayor (inclemencia meteorológica etc...), para los que regirán los precios de alquiler aprobados.

3. En cualquier caso, el alquiler y la utilización de las salas de la planta baja (Gazteleku) estará sujeto a las condiciones establecidas para el funcionamiento de esta instalación como Gazteleku y respetando su programa de actividades y horario de funcionamiento.

TARIFAK

I.- Banakako prezioa (BEZ-a barne) :

a) Orokorra

	BEZ gabe	%21eko BEZarekin		Sin IVA	Con IVA al 21%
Gaua eta gozaría	24,00 €	26,40	Alojamiento y desayuno:	24,00 €	26,40
Mantenu erdia	31,38 €	34,51	Media pensión:	31,38 €	34,51
Mantenu osoa	37,46 €	41,21	Pensión completa:	37,46 €	41,21
Bazkaria edo afaria	7,73 €	8,50	Comida o cena:	7,73 €	8,50
Maindireen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de sábanas:	2,45 €	2,70
Toallen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de toallas:	2,45 €	2,70

b) Aterpekidea ≥ 30 urte

TARIFAS

I.- Precio Individual (IVA incluido):

a) General

b) Alberguista ≥ 30 años

	BEZ gabe	%21eko BEZarekin		Sin IVA	Con IVA al 21%
Gaua eta gosaria	20,27 €	22,30 €	Alojamiento y desayuno:	20,27 €	22,30 €
Mantenu erdia	27,27 €	30,00 €	Media pensión:	27,27 €	30,00 €
Mantenu osoa	33,18 €	36,50	Pensión completa:	33,18 €	36,50
Bazkaria edo afaria	7,73 €	8,50	Comida o cena:	7,73 €	8,50
Maindireen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de sábanas:	2,45 €	2,70
Toallen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de toallas:	2,45 €	2,70
b) Aterpekidea <30 urte			b) Alberguista <30 años		
	BEZ gabe	%21eko BEZarekin		Sin IVA	Con IVA al 21%
Gaua eta gosaria	15,73 €	17,30	Alojamiento y desayuno:	15,73 €	17,30
Mantenu erdia	22,64 €	24,90	Media pensión:	22,64 €	24,90
Mantenu osoa	28,64 €	31,50	Pensión completa:	28,64 €	31,50
Bazkaria edo afaria	7,73 €	8,50	Comida o cena:	7,73 €	8,50
Maindireen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de sábanas:	2,45 €	2,70
Toallen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de toallas:	2,45 €	2,70
II.-Talde prezioa(=>10 pertsona):			II.- Precio Grupo(=>10 personas):		
a) ≥30 urte			a) ≥30 urte		
	BEZ gabe	%21eko BEZarekin		Sin IVA	Con IVA al 21%
Gaua eta gosaria	17,55 €	19,30	Alojamiento y desayuno:	17,55	19,30
Mantenu erdia	23,55 €	25,90	Media pensión:	23,55	25,90
Mantenu osoa	29,55 €	32,50	Pensión completa:	29,55	32,50
Bazkaria edo afaria	7,73 €	8,50	Comida o cena:	7,73 €	8,50
Maindireen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de sábanas:	2,45 €	2,70
Toallen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de toallas:	2,45 €	2,70
b) <30 urte			b) <30 años		
	BEZ gabe	%21eko BEZarekin		Sin IVA	Con IVA al 21%
Gaua eta gosaria	11,55 €	12,70	Alojamiento y desayuno:	11,55 €	12,70
Mantenu erdia	15,45 €	17,00	Media pensión:	15,45 €	17,00
Mantenu osoa	19,36 €	21,30	Pensión completa:	19,36 €	21,30
Bazkaria edo afaria	7,73 €	8,50	Comida o cena:	7,73 €	8,50
Maindireen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de sábanas:	2,45 €	2,70
Toallen alokairua	2,45 €	2,70	Alquiler de toallas:	2,45 €	2,70

5. Fidantzak. Zenbatekoa eta itzultzea

1. Banakako erabiltzaileek 6 euroko fidantza jarri beharko dute.
2. Fidantza hori egonaldia amaitzean itzuliko da, establezimenduko Zuzendaritzak egonaldia dela eta besterik egiteko arrazoirik ez dagoela adierazi ondoren.

6. Prezioen ordainketa

1. Banakako erabiltzaileek Aterpetxera zuzenean jotzen badute, erabilera aurretik ordainduko dute kontraturiko zerbitzuen zenbatekoa. Ordainketa hori indarrean dagoen monetan edo kreditu-txartelarekin egingo da.
2. Ostatua aldeztu aurretik erreserbatzen duten banakako erabiltzaileek, erreserba baieztatu nahi badute, dagokion kontu-korrontean sartu beharko dute kontratatutako zerbitzuaren zenbatekoa. Gainera, erabiltzailearen izen-abizenak adierazi beharko dituzte eta transferentziaren kopia Aterpetxeko zuzendaritzari bidali.
3. Taldeek kontraturiko zerbitzuen guztizko zenbatekoaren % 30 aurreratuko dute. Kopuru hori erreserba onartzean ordainduko da.
4. Egonaldia amaitu ondoren, kontratuaren kitapena egingo da, eta horretarako, batu egingo dira erabilitako zerbitzu guztiak, eta instalazioak gaizki erabiltzeagatik sor litezkeen kalteak, eta horri kontuan aurreratuko dirua kenduko zaio. Fakturan xehe adieraziko dira faktura hori osatzen duten kontzeptu guztiak.

7. Prezioak itzultzea

1. Prezioa ordaintzeko obligazioa duenaren kanpoko arrazoiengatik zerbitzua ez bada ematen, dagokion kopurua itzuli egingo zaio.
2. Bidezko arrazoiengatik, eta arrazoi horiek berari egotzi ezin zaizkionean, interesatuak ez

5. Fianzas. Importe y devolución

1. Los usuarios individuales deberán depositar una fianza de 6 €.
2. Dicha fianza será devuelta al finalizar la estancia, previo Vº Bº de la Dirección del establecimiento que confirme la inexistencia de razones derivadas de la estancia que lo impidan.

6. Pago de los precios

1. Los usuarios individuales que se dirijan directamente al Albergue abonarán la cuantía de los servicios contratados con anterioridad a la ocupación. Dicho abono se realizará en moneda de curso legal o a través de tarjeta de crédito.
2. Los usuarios individuales que reserven plaza de alojamiento por anticipado, para obtener confirmación de la reserva, deberán ingresar en la cuenta corriente correspondiente el importe del servicio contratado, indicando el nombre y apellidos del usuario, y remitiendo copia de la transferencia a la dirección del Albergue.
3. Los grupos abonarán un anticipo del 30% a cuenta del importe total de los servicios contratados. Cantidad que se ingresará con la admisión de la reserva.

4. Concluida la estancia, se procederá a la liquidación del contrato sumando el coste de todos los servicios utilizados y de los posibles daños que hubieran podido producirse por el mal uso de las instalaciones y, descontando la cantidad anticipada a cuenta. La factura recogerá desglosadamente todos los conceptos que la componen.

7. Devoluciones de los precios

1. Cuando por causas no imputables al obligado al pago del precio, el servicio no se preste, procederá la devolución del importe correspondiente.
2. Si el interesado desiste de utilizar las instalaciones y servicios por causas fundadas, no

baditu instalazioak eta zerbitzuak erabiltzen, eta beti ere onarturiko erreserba horrek beste aprobetxamendu batzuk ekidin ez baditu, ordaindu den eta erabili ez den kopurua itzuli ahal izango du Aterpetxeko zuzendaritzak.

3. Bidezko arrazoiak daudelako, taldeen arduradunek Aterpetxeko zuzendaritzari egindako erreserban aldaketarik jakinarazten badiote, dagokion zenbatekoaren itzulketa bidezkoa izango da, aldaketa zerbitzua erabiltzen hasi baino 30 egun lehenago jakinarazten bada. Epe hau ez bada errespetatzen, ez da diru-itzulketarik izango.

8. Erantzukizuna eginiko kalteengatik

1. Jartzen diren fidantzak zuzenean ala zeharka erabiltzaileek Aterpetxeko ondasun eta instalazioetan eta langileei eragindako kaltegalerrak, eta zerbitzuetan gorabeherak sortzeagatik erabiltzaileek zuzenean ala zeharka eragindako gastuak ordaintzeko izango dira.

Kalteek konponbiderik ez badute, Aterpetxeko zuzendaritzak (Udalak) ondasunen edo kalteen balioa ordaintzeko eskatuko du kasu guztietan.

9. Maindire eta eskuoihalen alokairua

Maindire edo eskuoihal sorten alokairuak haiek zazpi egunez erabiltzeko eskubidea emango du, zortzigarrenean ordezkatuak izan beharko direlarik. Kasu honetan, sorta berri bat erantsiko litzateke fakturan.

imputables a él, y siempre que la reserva concedida no hubiese impedido otros aprovechamientos, podrá la dirección del Albergue devolver el importe satisfecho y no utilizado.

3. Cuando por causas fundadas, los responsables de grupos comuniquen a la dirección del Albergue cualquier cambio sobre las reservas efectuadas, procederá la devolución del importe correspondiente, siempre que se comunique con al menos 30 días de antelación a la prestación del primer servicio. Si este plazo no es respetado no habrá derecho a devolución alguna.

8. Responsabilidad por daños

1. Las fianzas se constituyen y responden del resarcimiento de los daños y perjuicios causados directa o indirectamente por los usuarios a los bienes, instalaciones y personal del Albergue, y de los gastos ocasionados directa o indirectamente por los usuarios por los trastornos en los servicios.

Si los daños fueren irreparables, la dirección del Albergue (el Ayuntamiento) exigirá en todo caso la restitución o reparación de los bienes y daños o su valor.

9. Alquiler de sábanas y toallas

El alquiler de un juego de sábanas o toallas dará derecho a su uso durante siete días, debiendo ser reemplazadas al octavo, procediéndose a la facturación de un nuevo juego.